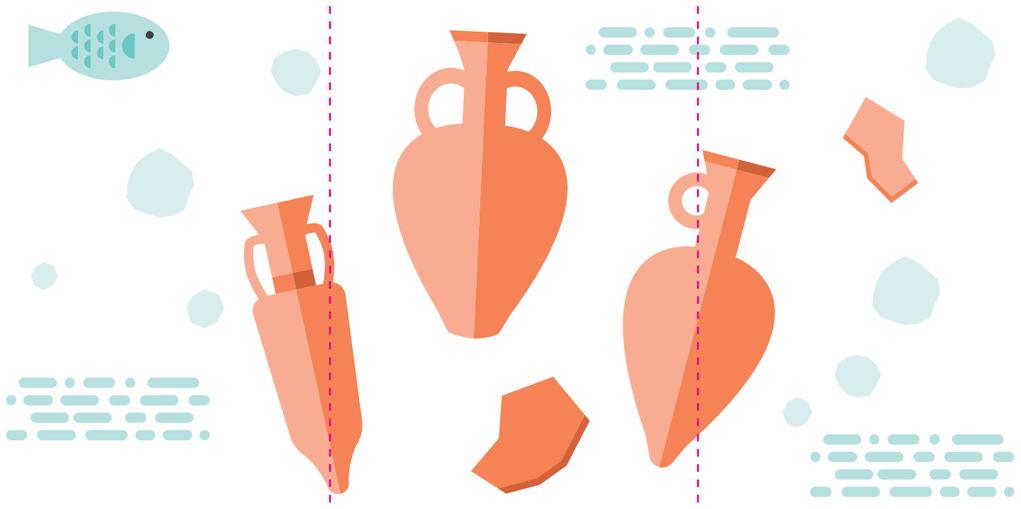
KARTA COLENTUMA
MAP OF COLENTUM

1. **Morska ljuljačka**
   Sea swing
2. **Arheološka plaža Colentum**
   Archaeological beach Colentum
3. **Drvena izvidnica**
   Wooden watchtower
4. **Crkva Gospe od Gradine**
   Church of Our Lady of the Garden
5. **Vidikovac podno križa**
   Lookout point
6. **Zmajeva jazbina**
   Dragon's pit
7. **Spomenik volonterizma**
   Volunteers monument
8. **Šetnica Murterske vedute**
   Promenade of the Murter spectacles
9. **Rimska cisterna ('tamnica')**
   Roman cistern ('dungeon')
10. **Lokalno groblje**
    Local graveyard
11. **Kavezi s amforama**
    Cages with amphoras
12. **Dječje igralište**
    Children's playground

Tegina
Rat
Gradina
Vrša
Put Gradine
Put Gradine
Murter
Pirovac
Tisno
Jezera
N
0 10 20 30 m

Ostaci urbane arhitekture
Remains of urban architecture
Crkva Gospa od Gradine
Church of Our Lady of the Garden
Groblje
Graveyard
Šuma
Forest

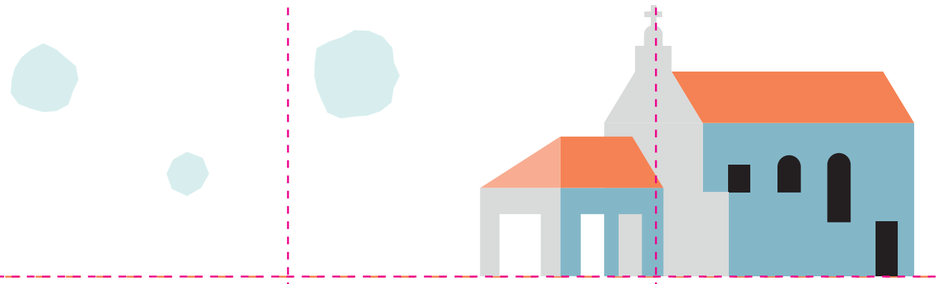


PRVA HRVATSKA ARHEOLOŠKA PLAŽA

Istraži ostatke antičkog lučkog grada Colentuma na prvoj hrvatskoj arheološkoj plaži, pod morem i na obali. Dok čitaš o povijesti nalazišta na informativnim panoima, zaključi sam izranja li drevni grad iz plaže ili tone u more. Zaroni s disalicom u more kako bi vidio najimpresivniju atrakciju, dva ogromna kaveza ispunjena amforama, koji su svjedočanstvo dinamične trgovine koja se odvijala prije nekoliko tisućljeća. Obrati pažnju na hrpe velikog oblog kamenja na morskom dnu koje je nekada služilo kao balast praznim trgovačkim brodovima. Plaža je također lijepo osvijetljena noću, što je čini odličnim mjestom za večernji posjet.

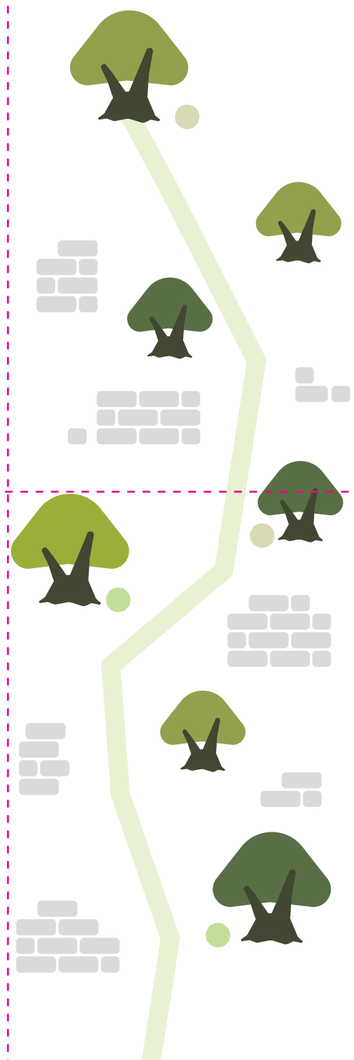
fiRST CROATIAN ARCHAEOLOGICAL BEACH

Explore the remains of the ancient port city of Colentum at the first Croatian archaeological beach, both under the sea and on the coast. As you read about the history of the site on the informative panels, decide for yourself if the ancient city is emerging from the beach or sinking into the sea. Take a snorkel and dive into the sea to see the most impressive attraction, the two huge cages filled with amphorae, which are a testament to the dynamic trade that took place centuries ago. Keep an eye out for the piles of large curved stones on the seabed, which once served as ballast for empty merchant ships. The beach is also beautifully illuminated at night, making it a great spot for an evening visit.



MURTERSKE VEDUTE

Neka lokalna baština oživi dok šećeš poučnom stazom MURTERSKE VEDUTE uređenom na ostacima drevnih liburnskih bedema koji su nekoć štitili liburnski grad Colentum. Ova staza okružuje brdo Gradina i s nje se pruža prekrasan pogled na otok Murter. Hodajući stazom pronaći ćeš interaktivne panoe s prozorčićima koji služe kao "okvir" za interpretaciju povijesti i baštine ovog kraja, dajući ti dublje razumijevanje prošlosti i sadašnjosti otoka. Staza MURTERSKE VEDUTE jedinstvena je prilika da doživiš bogatu otočku baštinu i uroniš u povijest ovog neobičnog jadranskog dragulja.



MURTER SPECTACLES

Experience local heritage come to life as you stroll along the MURTERS SPECTACLE, an educational path built on the remains of the ancient Liburnian ramparts that once protected the Liburnian city of Colentum. This path encircles the Gradina hill, offering breathtaking views of the island, and providing an in-depth look at the rich heritage of Murter. Along the way, you'll find interactive panels with little windows that serve as "frames" for the interpretation of the history and heritage of the area, giving you a deeper understanding of the island's past and present. The MURTERS SPECTACLE path is a unique opportunity to experience the island's rich heritage and to immerse yourself in the history of this unusual Adriatic jewel.

ATRAKCIJE POLUOTOKA GRADINA

Istraži poluotok Gradina na otoku Murteru s ovom turističkom kartom i otkrij sve skrivene dragulje razasute po okolici. Za zaljubljene koji traže romantično mjesto, morska ljuljačka savršeno je mjesto za uživanje u zalasku sunca. Postala je najfotogeničnija točka na otoku i glavni razlog zašto ljudi posjećuju poluotok Gradinu. Od popularne morske ljuljačke sjeverno od arheološke plaže do drvenog vidikovca smještenog na boru iznad plaže, svatko može pronaći nešto za sebe. Prošeći malom borovom šumom sjeverno od poluotoka i otkrij spomenik koji odaje počast volonterima koji su pomogli u očuvanju prirodnih ljepota i povijesne baštine poluotoka. Djeca će se zabaviti istražujući ostatke rimske cisterne lokalno zvane tamnica i obližnje dječje igralište. Ne propusti posjetiti crkvu Gospe od Gradine i mjesno groblje na kojem je snimana poznata hrvatska komedija 'Svećenikova djeca'. A za najbolji pogled uputi se na vrh brda Gradina, gdje se s vidikovca u podnožju velikog križa pruža panoramski pogled na veličanstveni murterski arhipelag.

ATTRACTIONS OF THE GRADINA PENINSULA

Explore the Gradina peninsula on the island of Murter with this touristic map and discover all the hidden gems scattered around the area. For lovers seeking a romantic spot, the sea swing is a perfect spot for enjoying the sunset. It has become the most photogenic point on the island and the main reason why people visit Gradina peninsula. From the popular sea swing on the north of the archaeological beach to the wooden lookout point perched on a pine tree above the beach, there's something for everyone to enjoy. Take a stroll through the little pine forest north of the peninsula and discover a monument that pays tribute to the volunteers who helped preserve the area's natural beauty and historical heritage. Kids will love exploring the remains of a Roman cistern locally known as the dungeon, and the nearby children's playground. Don't miss out on visiting the church of Our Lady of Gradina and the local cemetery, where a famous Croatian comedy movie 'Priest kids' was filmed. And for the best views, head to the top of Gradina hill, where a lookout point at the foot of a large cross offers a panoramic view of the magnificent Murter archipelago.

MULTIMEDIJALNI VODIČ

Šetnju kroz Arheološki park Colentum obogati korištenjem multimedijskog vodiča. Kroz dvadeset tema na tablet uređaju virtualno prošeći kroz povijest dok se uistinu nalaziš na arheološkom nalazištu rimske vile, cisterne i luke. Ovaj vodič uz pomoć tehnologije proširene stvarnosti oživljava izmišljene povijesne likove te vizualizira antičku arhitekturu. Vodič se nadopunjuje na informativne table smještene duž prve hrvatske arheološke plaže i dostupan je na hrvatskom i engleskom jeziku. Više informacija o mogućnostima i uvjetima korištenja ovog Vodiča (tablet uređaj sa slušalicama) možeš zatražiti slanjem upita na slijedeći mail: info@visitmurter-kornati.eu

MULTIMEDIA GUIDE

Discover the ancient world in a unique and exciting way at the Colentum Archaeological Park! Immerse yourself in history with our state-of-the-art multimedia guide, available on a tablet device. Explore twenty different themes as you take a virtual walk through the Roman villa, cistern, and port. Augmented reality technology brings fictional historical characters to life and visualizes ancient architecture, making your experience at the archaeological site truly unforgettable. The guide is available in Croatian and English. For more information on how to use the guide, please contact us at info@visitmurter-kornati.eu

HR EN



ARHEOLOŠKI PARK COLENTUM

Karta Colentuma prikazuje kroz projekt Historic uređenu arheološku plažu Colentum koja se sastoji od obalnog dijela i podmorske šetnice. Arheološki park u širem smislu obuhvaća sve atrakcije poluotoka Gradina koji je u svom većem dijelu zaštićena arheološka cjelina.

ARCHAEOLOGICAL PARK COLENUM

The map of Colentum shows the Colentum archaeological beach, developed through the Historic project, consisting of a coastal part and an underwater promenade. In a broader sense, the archaeological park includes all the attractions of the Gradina peninsula, which is largely a protected archaeological complex.



Općina Murter-Kornati
Butina 2
22243 Murter, Croatia
+385 (22) 435599
info@murter.hr
www.murter.hr

The contents of this map reflect the author's views; the Programme authorities are not liable for any use that may be made of the information contained therein.